Immediate
By Email/
Special Messenger/Fax

Government of India
Ministry of Shipping
Transport Bhawan,
No.1, Parliament Street, New Delhi-110001

No.SR-22020/3/2014-SA

Dated, the 17 August, 2016

Office Memorandum

Subject: MoU between India and Spain on Cooperation in port matters – regarding.

The undersigned is directed to refer to O.M. No.47/CM/2015(i) dated 18.12.2015 received from the Cabinet Secretariat, conveying therein the approval of the Cabinet for the signing of Memorandum of Understanding between the Republic of India and the Kingdom of Spain on Cooperation in port matters and to inform that the said MoU has been signed on 05.07.2016.

2. A copy of the MoU is enclosed for information.

(P.K. Sharma)
Under Secretary to the Govt. of India
Tele fax No. 2335 2726
Email: sosadesk-ship@nic.in

Encl.: As above

Cabinet Secretariat,
(Kind Attention: Shri S.G.P. Verghese, Director)
Rashtrapati Bhawan,
New Delhi (Fax No. 2379 3504)

Copy with a request to upload the said MoU in the Ministry's website to:-

- Shri Pravin Srivastava, SSA, NIC, Ministry of Shipping, Transport Bhawan, New Delhi. Scanned copy of the MoU has been sent to email ID: pravin.s@nic.in.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE MINISTRY OF SHIPPING OF THE REPUBLIC OF

INDIA

AND

THE MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND TRANSPORT

OF THE KINGDOM OF SPAIN

ON COOPERATION IN PORT MATTERS

The Ministry of Shipping of the Republic of India and the Ministry of Public Works and Transport of the Kingdom of Spain and the (hereinafter, the Signatories),

Recognising that the Signatories are prepared to share technical knowledge and experience of port matters,

Taking into account the relations that have been established between the Spanish and Indian ports over the past years, and

Since the creation of a framework of cooperation will serve common interests, contribute to promote the relationship of the port sector in the public and private sectors in both countries and improve economic and commercial exchanges,

Have agreed to sign this Memorandum of Understanding.

SECTION I
PURPOSE

This Memorandum of Understanding (hereinafter, the Memorandum) is made to define the framework of cooperation of the Signatories in the port sector, in accordance with their respective areas of competence.

SECTION II
FIELDS OF COOPERATION

The Signatories may agree to perform activities of cooperation in the following fields:

- studies on port traffic demand between the two countries;
- commercial promotion of maritime transport between the two countries;
- promotion of the making of agreements on ports and terminals in the network of both countries;

- promotion of commercial exchange in the context of port activity and transport by sea;
- planning, management and exploitation of port infrastructures, development of intermodals and port logistics;
- modernization of existing ports and development of new world class ports;
- port led development;
- port efficiency;
- port connectivity with the hinterland through road and rail;
- port engineering;
- dredging, particularly maintenance dredging in riverine ports;
- information technology and its related management;
- development of Information and Communication Technologies, establishment of one-step shops and other fields improving the simplification of processes and benefit the competitiveness of all operators of the logistics chain;
- environment and green port initiative;
- cruise shipping, sea plane and ferry services in Major ports;
- improvement of port-city relations;
- promotion of technological development and innovation programs;

- promotion of business development in the port context and of the setting up of Indian port enterprises in Spain and of Spanish port enterprises in India; and
- other fields of mutual interest.

SECTION III

FORMS OF COOPERATION

For the achievement of the purpose of this Memorandum, the Signatories may use the following forms of cooperation:

1. exchange of information, experiences and research related to the fields mentioned in the above section;
2. technical advice and assistance in the preparation of projects;
3. technological research and development;
4. exchange of experts;
5. organisation of meetings, symposiums, workshops and speeches;
6. training and enabling programs;
7. pilot projects;
8. other forms of cooperation agreed by the Signatories;

SECTION IV

SPECIFIC AGREEMENTS FOR IMPLEMENTATION

The programs, projects and activities arising from this Memorandum may be agreed, set, established and implemented using Specific Agreements for Implementation of this Memorandum. Such agreements may be made by the Signatories and also between

Spanish Port Authorities and Indian ports after notice served on Puertos del Estado and the Ministry of Shipping of the Republic of India.

The Specific Agreements for Implementation shall contain, at least, the following terms:

a) Report and, if appropriate, detailed budget.

b) Percentage of financing and share of each of the signatories, as appropriate.

c) Possibility of participation of third parties in the development, execution and financing of the program, project or activity.

d) Chronogram of activities, with responsible persons of each of the parties, by tasks with completion date.

e) Share of participation or ownership in the results obtained in each program, project or activity, as appropriate.

For the performance of this Memorandum and of the respective Specific Agreements for Implementation, and for the execution of the projects or activities that may be performed, the Signatories may use freely any information exchanged under the Specific Agreements for Implementation, other than in those events in which the party that supplied it established restrictions or reservations for its use or publicising. In such latter case, the information in question may not be transferred to third parties without obtaining prior consent in writing from the party that supplied it.

SECTION V
STEERING COMMITTEE

The activities arising from the Memorandum shall be monitored and controlled by a Committee formed by four members two to be appointed by each signatory.

SECTION VI
PARTICIPATION COSTS

The costs of the activities arising from this Memorandum shall be financed by the signatories, in accordance with their budgetary availabilities, and any other public and private legal persons who may participate in any of the activities performed under this Memorandum, always in compliance with legislation in force on the matter in Spain and in India. In addition, the actions contemplated in this Memorandum shall not imply financial commitments between the parties.

SECTION VII
PARTICIPATION OF THIRD PARTIES

Each signatory may use the cooperation of enterprises and other bodies for the performance of activities within the fields of cooperation included in this Memorandum, placing this on record in the specific agreement for implementation in question.

SECTION VIII
CONFIDENTIALITY OF THE INFORMATION

The signatories, subject to their respective national laws, shall not disclose to third parties the confidential information, documents and data arising from the cooperation activities performed under this Memorandum. The Signatories shall also ensure that this confidentiality duty is observed by third party participants.

SECTION IX
SUSPENSION

Each signatory for reasons of national security, national interest, public policy or public health reserves the right to suspend provisionally, in whole or in part, the execution of this Memorandum, which shall be effective after written notice to the other signatory.

SECTION X
RESOLUTION OF DISPUTE

This Memorandum does not give rise to legal obligations for the signatories and is not subject to international law.

Any dispute that may arise between the signatories relating to the interpretation or application of the provisions of this Memorandum shall be resolved amicably through direct consultations between the signatories.

SECTION XI
AMENDMENT

This Memorandum may be reviewed or amended at any time in writing provided that the signatories give their mutual consent.

SECTION XII
TERM OF EFFECTIVENESS AND TERMINATION

This Memorandum shall commence to apply after the date of its signature and shall remain in effect for a term of two years which may be extended for a successive two-year terms with prior mutual consent in writing.

Notwithstanding the above, each signatory may deem this Memorandum to be terminated by serving notice on the other signatory of its intention to terminate it, at least three months in advance. The termination of this Memorandum shall not have effects on the execution of commenced projects and programs, other than as otherwise agreed.

Signed in Madrid, on July 5th 2016

In two counterparties, in the Spanish, Hindi and English language, each version to have the same effects.

For the Ministry of Shipping of the Republic of India	For the Ministry of Public Works and Transport of the Kingdom of Spain
The Ambassador of the Republic of India in Madrid Vikram MISRI	The Minister of Public Works and Transport Ana PASTOR

अनुबंध-I

पत्तन मामलों में सहयोग पर

भारत गणराज्य के पोत परिवहन मंत्रालय

और

स्पेन साम्राज्य के सार्वजनिक कार्य एवं

परिवहन मंत्रालय के

बीच

समझौता ज्ञापन

भारत गणराज्य के पोत परिवहन मंत्रालय और स्पेन साम्राज्य के विकास मंत्रालय (जो इसके बाद हस्ताक्षरकर्ता है।)

मान्यता प्रदान करते हुए कि हस्ताक्षरकर्ता पत्तन मामलों के तकनीकी ज्ञान तथा अनुभव को साझा करने के लिए तैयार है।

गत वर्षों में भारत और स्पेन के पत्तनों के बीच स्थापित किए गए संबंधों को ध्यान में रखते हुए और

चूंकि सहयोग के फ्रेमवर्क के सृजन से सामान्य हितों का ध्यान रखा जाएगा, दोनों देशों में सार्वजनिक एवं निजी क्षेत्रों में पत्तन क्षेत्र के संबंधों को बढ़ाने में सहयोग किया जाएगा और आर्थिक तथा वाणिज्यिक विनियमों को सुधारा जाएगा।

निम्नलिखित सहमति बनी

धारा ।

उद्देश्य

यह समझौता ज्ञापन (तत्पश्चात ज्ञापन) पत्तन क्षेत्र में पक्षकारों के सहयोग के ढांचे को अपनी क्षमता के संबंधित क्षेत्रों के अनुसार परिभाषित करने के लिए बनाया गया है।

धारा ।।

सहयोग के क्षेत्र

दोनों पक्ष निम्नलिखित क्षेत्रों में सहयोग की गतिविधियों का प्रदर्शन करने के लिए सहमत हो सकते हैं :-

- दोनों देशों के बीच पत्तन यातायात मांग पर अध्ययन;
- दोनों देशों के बीच समुद्री परिवहन का वाणिज्यिक संवर्धन;
- दोनों देशों के नेटवर्क में पत्तनों और टर्मिनल पर करार बनाने का संवर्धन;

- पत्तन गतिविधि और समुद्र द्वारा परिवहन के मामले में वाणिज्यिक विनियमन का संवर्धन;
- पत्तन अवसंरचनाओं का नियोजन, प्रबंधन और समुपयोजन, इंटरमॉडल और पत्तन लॉजिस्टिक्स का विकास;
- मौजूदा पत्तनों का नवीकरण और नए विश्वस्तर के पत्तनों का विकास;
- पत्तन उन्मुखी विकास;
- पत्तन क्षमता;
- सड़क और रेल के माध्यम से हिंटरलैंड के साथ पत्तन संपर्कता;
- पोर्ट इंजीनियरिंग;
- ड्रेजिंग विशेषतौर पर तटवर्ती पत्तनों में मैंटनेंस ड्रेजिंग;
- सूचना तकनीकी और उससे संबंधित प्रबंधन;
- सूचना और संचार प्रौद्योगिकी का विकास, वन स्टेप शॉप और अन्य क्षेत्रों की स्थापना और प्रक्रिया के सरलीकरण से सुधार तथा लॉजिस्टिक्स चैन के सभी प्रचालकों की प्रतिस्पर्धात्मकता को लाभ पहुंचाना;
- पर्यावरण और ग्रीन पोर्ट की पहल;
- महापत्तनों में क्रूज़ शिपिंग, सी प्लॉन और फेरी सेवाएं;
- पत्तन – शहर संबंधों का सुधार;
- तकनीकी विकास और नवाचार कार्यक्रमों का संवर्धन;
- पत्तन प्रसंग में व्यापार विकास का संवर्धन और स्पेन में भारतीय पत्तन इंटरप्राइज तथा भारत में स्पैनिश पत्तन इंटरप्राइज की स्थापना; और
- पारस्परिक हित के अन्य क्षेत्र।

धारा III

सहयोग के प्रकार

इस ज्ञापन के उद्देश्य की प्राप्ति के लिए, दोनों पक्ष निम्नलिखित सहयोग के प्रकार का उपयोग कर सकते हैं :-

1. उपर्युक्त धारा में उल्लिखित क्षेत्रों से संबंधित सूचना, अनुभव और अनुसंधानों का आदान-प्रदान;
2. परियोजनाओं की तैयारी में तकनीकी सलाह और सहायता;
3. तकनीकी अनुसंधान और विकास;
4. विशेषज्ञों का आदान-प्रदान;
5. बैठकें, निबंध-संग्रह, कार्यशालाओं और भाषणों का आयोजन;
6. प्रशिक्षण और कार्यक्रम करना;
7. पायलट परियोजनाएं;
8. पक्षकार द्वारा सहयोग के अन्य प्रकारों पर सहमति

धारा IV

कार्यान्वयन के लिए विनिर्दिष्ट करार

इस ज्ञापन के कार्यान्वयन के लिए विनिर्दिष्ट करार का उपयोग करते हुए इस ज्ञापन से उत्पन्न कार्यक्रम, परियोजनाओं और गतिविधियों पर सहमति, उनको स्थापित और कार्यान्वित किया जा सकता है। ऐसे करार पक्षकारों द्वारा तथा भारतीय पत्तन प्राधिकरण और स्पैनिश पत्तन प्राधिकारियों के बीच भी और भारत गणराज्य के पोत परिवहन मंत्रालय और प्यूरीटोस डेल ऐस्टाडो पर नोटिस दिए जाने के पश्चात् बनाया जा सकता है।

कार्यान्वयन के लिए विनिर्दिष्ट करार में कम से कम निम्नलिखित शर्तें शामिल होनी चाहिए :-

(क) रिपोर्ट ओर यदि उचित हो तो, विस्तृत बजट

(ख) उपर्युक्तानुसार, वित्तपोषण का प्रतिशत और पक्षकार का प्रत्येक भाग/ हिस्सा।

(ग) कार्यक्रम, परियोजना या गतिविधि के विकास, क्रियान्वयन और वित्तपोषण में तृतीय पक्षकार की भागीदारी की संभावना।

(घ) कार्यों को पूरा करने की तिथि के साथ प्रत्येक पक्षकार के जिम्मेदार व्यक्तियों के साथ गतिविधियों का क्रम।

(ङ) प्रत्येक कार्यक्रम परियोजना अथवा गतिविधि से प्राप्त परिणामों में जैसा उचित हो भागीदारी या स्वामित्व का भाग/ हिस्सा।

कार्यान्वयन और परियोजनाओं के प्रारंभ किए जाने अथवा की जाने वाली गतिविधियों के लिए ज्ञापन और संबंधित विशिष्ट करारों के निष्पादन के लिए पार्टियां अन्य कार्यक्रमों जिनमें पार्टी इसके उपयोग अथवा आरक्षणों को पूरा करती है उनके अतिरिक्त कार्यान्वयन के लिए विशिष्ट करारों के अंतर्गत किसी भी सूचना का स्वतंत्र रूप से आदान-प्रदान कर सकती है। ऐसे पिछले मामलों में विवादास्पद सूचना को तीसरे पक्षों तक उनके द्वारा लिखित में दिए जाने बिना स्थानांतरित नहीं किया जाना चाहिए।

धारा V

स्टीयरिंग कमेटी

ज्ञापन से होने वाली गतिविधियों को प्रत्येक पक्ष से दो सदस्यों के साथ एक चार सदस्यों की गठित की गई समिति द्वारा निगरानी और नियंत्रित किया जाएगा।

धारा VI

भागीदारी लागत

इस ज्ञापन से होने वाली गतिविधियों की लागत पक्षों द्वारा उनकी बजटीय उपलब्धता के अनुसार और किसी अन्य सार्वजनिक एवं निजी कानूनी व्यक्तियों जो इस ज्ञापन के अंतर्गत किसी भी गतिविधियों के निष्पादन में भाग ले सकते हैं तथा स्पेन और भारत में मामलों पर लागू कानून के साथ हमेशा अनुपालन करते हैं, के द्वारा वित्तपोषित की जाएगी। इसके अतिरिक्त इस ज्ञापन में परिकल्पित कार्रवाईयां पक्षों के बीच वित्तीय प्रतिबद्धताओं का संकेत नहीं देती हैं।

धारा VII

तृतीय पक्षों की भागीदारी

इस ज्ञापन में सहयोग के क्षेत्रों के अंतर्गत शामिल गतिविधियों के निष्पादन के लिए प्रत्येक पक्ष इंटरप्राइज और अन्य निकायों के सहयोग का प्रयोग कर सकता है एवं विचाराधीन कार्यान्वयन के लिए निर्दिष्ट करार में इसे रिकॉर्ड में रखा जाए।

धारा VIII

सूचना की गोपनीयता

पक्षकार उनके संबंधित राष्ट्रीय कानूनों के अधीन तृतीय पक्ष को इस ज्ञापन के अंतर्गत सहयोग गतिविधियों से प्राप्त होने वाली गोपनीय सूचना, दस्तावेज और डाटा का खुलासा नहीं करेगा। पक्षकार यह भी सुनिश्चित करें कि यह गोपनीयता तृतीय पक्ष के भागीदारों द्वारा भी रखी जाती है।

धारा IX

निलंबन

प्रत्येक पक्ष राष्ट्रीय सुरक्षा, राष्ट्रीय पक्ष, सार्वजनिक नीति या सार्वजनिक स्वास्थ्य के कारणों से अनंतिम रूप से पूरा या भागों में इस ज्ञापन के निष्पादन को निलंबित करने का अधिकार रखती है, जोकि अन्य पक्ष को लिखित नोटिस देने के पश्चात् प्रभावी होगा।

धारा X

विवाद के समाधान

यह ज्ञापन पक्षकारों के लिए कानूनी दायित्वों को जन्म नहीं देता है और अंतर्राष्ट्रीय कानूनके अधीन भी नहीं है।

इस ज्ञापन के प्रावधानों की व्याख्या या आवेदन से संबंधित पक्षकारों के बीच उत्पन्न होने वाले किसी भी विवाद को पक्षकारों के बीच प्रत्यक्ष विचार-विमर्श के माध्यम से सौहार्दपूर्ण ढंग से सुलझाया जाएगा।

धारा XI

संशोधन

इस ज्ञापन का किसी भी समय लिखित में समीक्षा या संशोधन किया जा सकता है बशर्ते पक्षकार अपनी आपसी सहमति दें।

धारा XII

प्रभावशीलता और समाप्ति की अवधि

यह ज्ञापन इस पर हस्ताक्षर की तारीख से लागू होगा और दो वर्षों की अवधि के लिए प्रभाव में रहेगा तत्पश्चात दोनों पक्षकारों के बीच पूर्व में आपसी लिखित सहमति के साथ लगातार दो वर्ष की अवधि के लिए इसे बढ़ाया जा सकता है।

इन सबके होने के बावजूद जब, कम-से-कम तीन महीने पहले प्रत्येक हस्ताक्षरकर्ता इसे समाप्त करने के इरादे से अन्य हस्ताक्षरकर्ता को नोटिस जारी करता है तो प्रत्येक हस्ताक्षरकर्ता द्वारा यह मान लिया जाएगा कि इस ज्ञापन को समाप्त किया गया है। अन्यथा सहमति के अलावा इस ज्ञापन की समाप्ति पर शुरू की गई परियोजनाओं और कार्यक्रमों के निष्पादन पर कोई प्रभाव नहीं होगा।

सभी पाठों के समान रूप से प्रभावी होते हुए स्पेनिश, हिन्दी तथा अंग्रेजी भाषाओं में दो प्रतिपक्षों द्वारा 5 जुलाई 2016 को हस्ताक्षर किए गए।

भारत गणराज्य की सरकार के पोत
परिवहन मंत्रालय के लिए

विक्रम

नामः विक्रम मिसरी
पद : भारत गणराज्य के राजदूत

स्पेन साम्राज्य के
सार्वजनिक कार्य एवं
परिवहन मंत्रालय के लिए

नामः आना पास्तोर
पद : सार्वजनिक कार्य एवं
परिवहन मंत्री

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

ENTRE EL MINISTERIO DE TRANSPORTE MARÍTIMO DE LA REPÚBLICA DE LA INDIA

Y

EL MINISTERIO DE FOMENTO DEL REINO DE ESPAÑA

SOBRE COOPERACIÓN EN MATERIA PORTUARIA

El Ministerio de Transporte Marítimo de la República de la India y el Ministerio de Fomento del Reino de España (en adelante, los Firmantes).

Reconociendo la disposición de los Firmantes a compartir conocimientos técnicos y experiencia en ámbito portuario,

Teniendo en cuenta las relaciones que se han venido estableciendo entre puertos indios y españoles a lo largo de los últimos años y,

Dado que la creación de un marco de colaboración servirá a intereses comunes, contribuirá a promover la relación del sector portuario en el sector público y privado entre ambos países, y mejorará los intercambios económicos y comerciales,

Han acordado firmar el presente Memorando de Entendimiento:

APARTADO I

OBJETIVO

El presente Memorando de Entendimiento (en adelante, Memorando) tiene por objetivo definir el marco de cooperación de los Firmantes en el sector portuario, conforme a sus respectivas áreas de competencia.

APARTADO II

ÁREAS DE COOPERACIÓN

Los Firmantes podrán acordar la realización de actividades de cooperación en las siguientes áreas:

- estudios de demanda de tráficos portuarios entre los dos países;
- promoción comercial del transporte marítimo entre los dos países;
- promoción del establecimiento de acuerdos de puertos y terminales en la red de ambos países;
- promoción del intercambio comercial en el ámbito de la actividad portuaria y del transporte marítimo;
- planificación, gestión y explotación de infraestructuras portuarias, desarrollo de la intermodalidad y logística portuaria;
- modernización de los puertos existentes y desarrollo de puertos de nueva clase mundial;
- desarrollo dirigido por el puerto;
- eficiencia portuaria;
- conectividad portuaria con el hinterland por carretera y ferrocarril;

- ingeniería portuaria;
- dragado, particularmente dragado de mantenimiento en los puertos fluviales;
- tecnología de la información y su gestión;
- desarrollo de Tecnologías de la Información y Comunicación, establecimiento de ventanillas únicas, y aquellas otras áreas que mejoren la simplificación de procedimientos y favorezcan la competitividad de todos los operadores de la cadena logística;
- medio ambiente y "green port initiative";
- servicios a cruceros, hidroaviones y ferris en los Puertos Principales;
- mejora de las relaciones puerto-ciudad;
- promoción del desarrollo tecnológico y de programas de innovación;
- promoción del desarrollo empresarial en el entorno portuario, y del establecimiento de empresas portuarias indias en España y empresas españolas en la India;
- otros campos de interés mutuo.

APARTADO III

FORMAS DE COOPERACIÓN

Para el cumplimiento del objetivo de este Memorando, los Firmantes podrán utilizar las siguientes formas de cooperación:

1. Intercambio de información, experiencias e investigaciones relacionadas con las áreas indicadas en el apartado precedente;
2. Asesoría y asistencia técnica en la preparación de proyectos;
3. Investigación y desarrollo tecnológico;
4. Intercambio de expertos;
5. Organización de reuniones, simposios, talleres y conferencias;
6. Programas de formación y capacitación;
7. Proyectos piloto;
8. Otras modalidades de cooperación acordadas por los Firmantes;

APARTADO IV

ACUERDOS ESPECÍFICOS DE APLICACIÓN

Los programas, proyectos y actividades derivados de este Memorando podrán ser acordados, fijados, establecidos y desarrollados mediante Acuerdos Específicos de Aplicación del presente Memorando. Estos acuerdos podrán ser suscritos por los Firmantes, así como entre autoridades portuarias españolas y puertos indios previa comunicación a Puertos del Estado y el Ministerio de Transporte Marítimo de la República de la India.

Los Acuerdos Específicos de Aplicación deberán contener, como mínimo, los siguientes términos:

a) Memoria y, en su caso, presupuesto detallado.
b) Porcentaje de financiación y participación de cada una de los Firmantes, según proceda.
c) Posibilidad de participación de terceros en el desarrollo, ejecución y financiación del programa, proyecto o actividad.
d) Cronograma de actividades, con responsables de cada una de las partes, por tareas con fecha de finalización.
e) Porcentaje de la participación o propiedad en los resultados que se obtengan en cada programa, proyecto o actividad, en su caso.

Para el desarrollo de este Memorando y de los respectivos Acuerdos Específicos de aplicación, así como para la ejecución de proyectos o actividades que se lleven a cabo, los Firmantes podrán utilizar libremente toda la información intercambiada en virtud de los correspondientes Acuerdos Específicos de Aplicación, excepto en aquellos casos en que la parte que la suministró haya establecido restricciones o reservas de su uso o difusión. En este último caso, la información correspondiente no podrá ser transferida a terceros sin el consentimiento previo por escrito de la parte que la suministró.

APARTADO V

COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y CONTROL

El seguimiento y control de las actividades que se deriven del memorando serán realizados por una Comisión formada por cuatro miembros designados paritariamente por cada Firmante.

APARTADO VI

COSTES DE PARTICIPACIÓN

Los costes de las actividades derivadas de este Memorando serán financiados por los Firmantes, de acuerdo con sus disponibilidades presupuestarias, así como por otras personas jurídicas públicas y privadas que participen en alguna de las actividades que se realicen al amparo de este Memorando, siempre de conformidad con la legislación vigente en la materia en España y la India. Asimismo, las acciones previstas en el presente Memorando no supondrán compromisos financieros entre las partes.

APARTADO VII

PARTICIPACIÓN DE TERCEROS

Cada Firmante podrá contar con la colaboración de empresas y otros organismos para el desarrollo de actividades dentro de las áreas de cooperación incluidas en este Memorando, haciendo constar dicho extremo en el acuerdo específico de aplicación correspondiente.

APARTADO VIII

CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN

Los Firmantes, sujetos a sus respectivas legislaciones nacionales, no desvelarán a terceros la información confidencial, los documentos y los datos derivados de las actividades de cooperación realizados con arreglo al presente Memorando. Así mismo los Firmantes velarán porque este deber de confidencialidad sea cumplido por los terceros participantes.

APARTADO IX

SUSPENSIÓN

Cada Firmante, por razones de seguridad nacional, interés nacional, orden público o salud pública, se reserva el derecho a suspender provisionalmente, en todo o en parte, la ejecución de este Memorando, que será efectiva después de notificarla por escrito al otro Firmante.

APARTADO X

SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS

El presente Memorando no genera obligaciones jurídicas para los Firmantes y no está sometido al Derecho Internacional.

Las diferencias que puedan surgir entre los Firmantes a raíz de la interpretación o la aplicación de cualquiera de las disposiciones del presente Memorando, se resolverán de forma amistosa por medio de consultas directas entre los Firmantes.

APARTADO XI

MODIFICACIÓN

El presente Memorando podrá ser revisado o modificado en cualquier momento por escrito, siempre y cuando los Firmantes den su consentimiento mutuo.

APARTADO XII

DURACIÓN Y FINALIZACIÓN

El presente Memorando comenzará a aplicarse después de la fecha de su firma y será válido por un período de dos años que puede ser ampliado por sucesivos períodos de dos años con el previo consentimiento mutuo por escrito.

No obstante, cada Firmante puede dar por terminado este Memorando notificando al otro Firmante su intención de terminarlo, con un preaviso de al menos tres meses. La terminación de este Memorando no afectará a la ejecución de proyectos y programas ya iniciados, excepto acuerdo en contrario.

Firmado en Madrid, a 5 de julio de 2016
Por dos contrapartes en lengua española, hindi, e inglesa, teniendo los mismos efectos cada versión.

Por el Ministerio de Transporte Marítimo de la República de la India

El Embajador de la República de la India en Madrid

Vikram MISRI

Por el Ministerio de Fomento del Reino de España

La Ministra de Fomento

Ana PASTOR